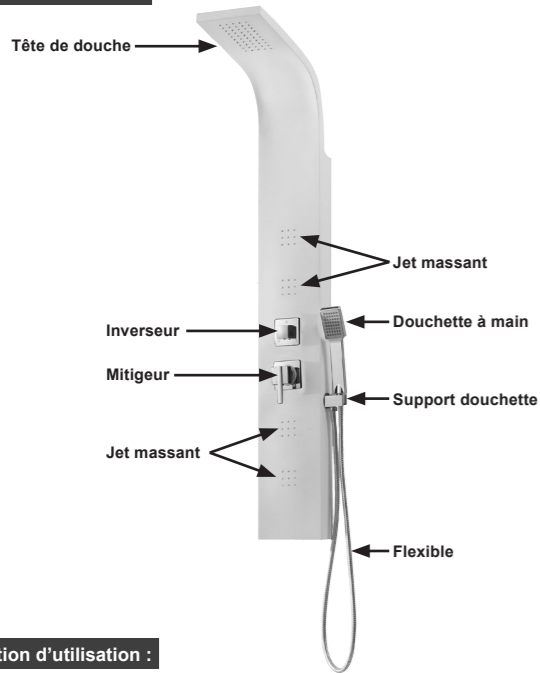


# NOTICE D'UTILISATION

## COLONNE MÉCANIQUE

Cher Client,  
**Vous avez acheté un produit ROUSSEAU et nous vous en remercions. Ce produit a été élaboré avec tout le soin que vous êtes en droit d'exiger. Nous vous recommandons de bien prendre connaissance de la présente notice d'utilisation afin de garantir une longévité maximale à votre produit.**

### Principales fonctions :



### Condition d'utilisation :

- Pression minimum : 1 bar / maximum : 5 bars (au-delà, monter un réducteur de pression).
- Température d'eau chaude conseillée : 65°C (maximale : 85°C)
- Température d'eau froide minimale : 10°C.

Une eau très dure est fortement chargée en calcium et en magnésium ce qui accélère l'entartrage de votre robinetterie. Pour vérifier la dureté de votre eau, renseignez-vous auprès de votre magasin ou de votre mairie.

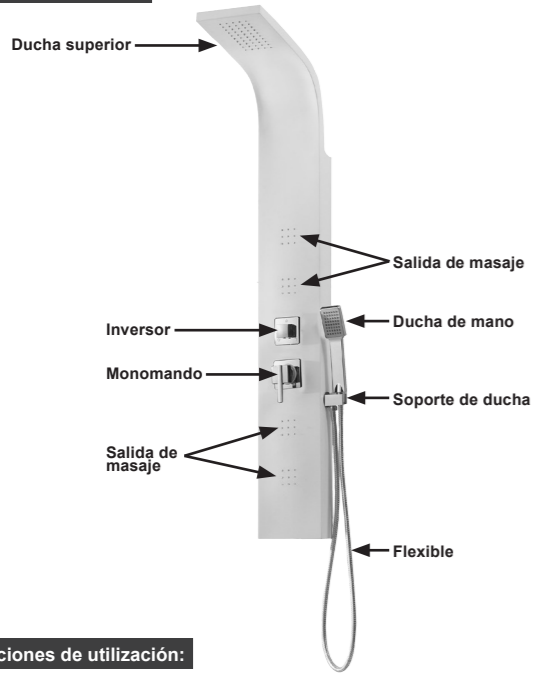
Le traitement de votre eau avec un adoucisseur permet de protéger vos installations et prolonger la durée de vie de votre équipement.

# INSTRUCCIONES DE MONTAJE

## COLUMNA MECÁNICA

Estimado cliente,  
**Gracias por comprar un producto ROUSSEAU. Este producto ha sido cuidadosamente fabricado. Le recomendamos lea atentamente estas instrucciones con el fin de prolongar la vida útil de su producto.**

### Principales funciones:



### Condiciones de utilización:

- Presión mínima: 1 bar/máxima: 5 bares (para presiones superiores, instalar un reductor de presión).
- Temperatura recomendada del agua caliente : 65°C (máxima: 85°C).
- Temperatura del agua fría mínima: 10°C.

El agua con mucha dureza está fuertemente cargada de calcio y magnesio, lo que acelera la obstrucción de la grifería. Para verificar la dureza del agua, consulte en su tienda o en su ayuntamiento. Tratar el agua con productos específicos le permitirá proteger su instalación y prolongar la vida de su equipo.

### Installation :

#### ① Montage de la colonne :

- Visser le raccord ④ à la douchette de tête ①.
- Visser le support douchette ③ au corps de la colonne ② à l'aide de l'écrou ⑩.
- Visser le raccord ⑤ au porte douchette ③.

#### ② Installation de la colonne :

- Fixer au mur les pattes ⑧ en respectant l'écartement des deux supports situés derrière la colonne.
- Fermer les arrivées d'eau.
- Purger les tuyaux d'arrivée d'eau froide et d'eau chaude des impuretés.
- Visser les flexibles de raccordement ⑨ sur les arrivées d'eau froide et d'eau chaude. (Veiller à respecter le sens de montage : Arrivée d'eau chaude sur le flexible de raccordement avec la pastille rouge et arrivée d'eau froide sur le flexible de raccordement avec la pastille bleue.)
- Emboîter la colonne sur les pates de fixation au mur.

#### ③ Installation de la douchette de tête, douchette à main et du flexible.

- Visser le flexible de douche ⑥ au support douchette ③.
  - Visser la douchette à main ⑦ au flexible de douche ⑥.
- NB : ne pas oublier de mettre les joints. (fournis)

Procéder à la vérification des serrages des différents raccords avant l'installation : tête de douche, douchette à main et flexible de douche, buses de massage et raccordement derrière la colonne.

### Entretien / nettoyage :

La colonne doit faire face à de nombreuses contraintes : pression, température répétitivité des cycles, agressivité de l'eau ... Le bon fonctionnement de la colonne nécessite donc un entretien régulier.

Nous vous recommandons en conséquence :

- **de ne jamais utiliser** de produits abrasifs ou corrosifs. Ces produits agressifs attaquent les revêtements et ternissent votre colonne.
- **de nettoyer la surface de la colonne et les parties chromées** en utilisant un savon doux ou de l'eau savonneuse et un chiffon doux en veillant à rincer correctement à l'eau claire après nettoyage.

### Instalación:

#### ① Montaje de la columna :

- Atornillar la conexión ④ a la ducha superior ①.
- Conectar el soporte de ducha ③ al cuerpo de la columna ② con la ayuda de la tuerca ⑩.
- Conectar el raccord ⑤ al soporte de ducha ③.

#### ② Instalación de la columna :

- Fijar a la pared las pestañas ⑧ respetando la distancia de los dos soportes situados detrás de la columna.
- Cortar el agua.
- Purgar y limpiar de impurezas las tuberías de entrada del agua fría y caliente.
- Atornillar los flexibles de conexión ⑨ a las tomas de agua fría y agua caliente. (Atención respetar el sentido de montaje : La toma de agua caliente en el flexible de conexión con el punto rojo y la toma de agua fría al flexible de conexión con el punto azul.)
- Encajar la columna sobre las pestañas de fijación a la pared.

#### ③ Instalación de la ducha superior, de la ducha de mano y del flexo.

- Conectar el flexible de ducha ⑥ al apoyo de la ducha ③.
- Conectar la ducha de mano ⑦ al flexible de ducha ⑥.

N.B.: no olvidar las juntas (incluidas)

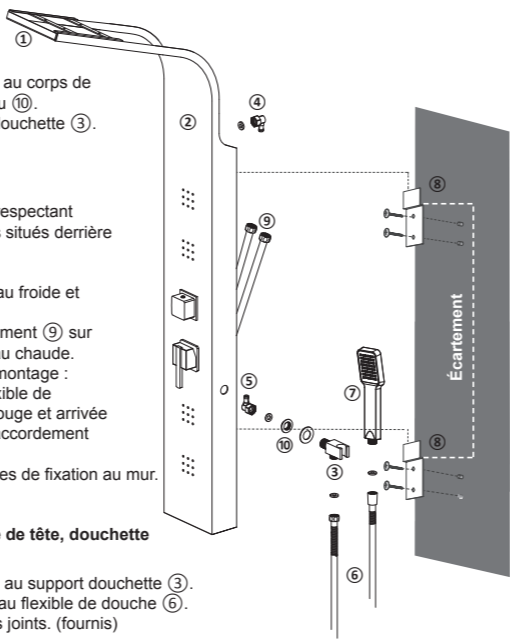
Procéder à la vérification de la correcta conexión de los diferentes raccords antes de la instalación: Ducha superior, ducha de mano, flexo de ducha, salidas de masaje y flexibles de conexión de la parte de atrás de la columna.

### Mantenimiento / Limpieza:

La columna está sometida a la presión, temperatura, repetición de ciclos, dureza del agua, ..... Un correcto funcionamiento de la columna requiere por lo tanto un mantenimiento regular.

Es por ello, por lo que le recomendamos:

- **no utilizar nunca** productos abrasivos o corrosivos. Estos productos agresivos atacan los recubrimientos y comen el color de su columna.
- **para limpiar la superficie de la columna y las partes cromadas** utilice un trapo suave con jabón o agua jabonosa y aclárelo después adecuadamente con agua limpia.



- **de détarrer les jets massant, la tête de douche et la douchette à main** en grattant les picots souples avec le doigt ou, si besoin, en démontant l'élément à détarrer et en le trempant dans une solution eau/vinaigre blanc.
- **d'activer les pièces mobiles** (manette, inverseur) au moins une fois par semaine afin de garantir le bon fonctionnement dans le temps.

### Garantie :

- Durée de garantie = Durée de disponibilité des pièces détachées SAV = 2 ans sur produit, 2 ans sur flexible et douchette, 1 an sur revêtement de surface et composants (cartouche, têtes, inverseur...); joints et problèmes liés au calcaire hors garantie.

La période de garantie court à compter de la date d'achat du produit (date mentionnée sur la preuve d'achat : ticket de caisse ou facture). **La garantie ne s'applique que sur présentation de la preuve d'achat.** L'application de la garantie n'a pas pour effet de prolonger sa durée.

- Modalité d'application de la garantie : La garantie couvre tous problèmes rencontrés dans l'utilisation du produit sur tous événements prévus et non exclus par la garantie et ce dans la limite de durée de la garantie. La garantie s'applique contre tout vice de fabrication ou défaut d'aspect, sous réserve d'installation, d'utilisation et d'entretien conforme aux règles traditionnelles ou instructions de montage (exemples non exhaustifs de cas de non-conformité : utilisation d'un détergent sur les surfaces chromées ; casse, chocs et/ou rayures liés à une chute du produit ; mauvais branchement du thermostatique pouvant endommager la tête de thermostatique, ...). La garantie est limitée à la remise en état ou au remplacement de la pièce reconnue défectueuse ou responsable du mauvais fonctionnement du thermostatique, par une pièce identique (pièces mobiles et/ou consommables garantis 1 an) ou à l'échange du thermostatique si ce remplacement est impossible.

**La garantie ne couvre, en aucun cas, les frais de déplacement et les dommages directs et indirects. Elle ne prend également pas en charge les frais de dépose et repose du thermostatique objet de la demande de garantie excepté dans le cadre de la mise en œuvre de la garantie légale des vices cachés.**

**Une réclamation ? Un défaut ?**  
 Contactez le service après-vente du magasin dans lequel vous avez effectué votre achat.

**Besoin d'un conseil ? Une pièce détachée ?**  
 Contactez le service après-vente du magasin, nous tenons en stock une large gamme de pièces détachées.

### Mentions Légales :

Les garanties commerciales n'affectent pas les droits du consommateur en vertu du régime des vices cachés ou de l'obligation de délivrance d'un bien conforme tels que prévus par l'Ordonnance n°2005-136 du 17 février 2005. Les dispositions législatives qui suivent sont reproduites conformément à l'article L.211-15 du Code de la consommation.

**- Article L211-4 du Code de la consommation**  
 Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également à des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

**- Article L211-5 du Code de la consommation**  
 Pour être conforme au contrat, le bien doit :  
 1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :  
 - correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;  
 - présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage.  
 2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

**- Article L211-12 du Code de la consommation**  
 L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

**- Article 1641 du Code civil**  
 Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

**- Article 1648 alinéas 1 du Code civil**  
 L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

- **para quitar la cal de los jet de masaje, la ducha superior y la ducha de mano** frote los picos antical con el dedo y si fuera necesario, desmonte el elemento a decalcificar e introduzcalo en una solución de agua con vinagre blanco.
- **activación de las piezas móviles** (maneta, inversor) al menos una vez a la semana para garantizar el correcto funcionamiento en el tiempo.

### Garantía:

- Duración de garantía = Duración de disponibilidad de las piezas de recambio SPV = 2 años sobre producto, 2 años sobre flexible y ducha, 1 año sobre recubrimiento de superficie y componentes (cartucho, cabezas, inversor...); juntas y problemas relacionados con la cal excluidos de garantía.

El periodo de garantía comienza a contar desde la fecha de compra del producto (fecha indicada en el documento de compra: ticket de caja o factura). **La garantía no será válida sin la presentación del documento de compra.** La aplicación de la garantía no amplía su duración.

- Modalidad de aplicación de la garantía: La garantía cubre todos los problemas que surjan con la utilización del producto sobre todas incidencias previstas y no excluidas por esta garantía dentro de la duración de la misma. La garantía se aplica contra todo vicio de fabricación o defecto de aspecto, bajo reserva de instalación, utilización y mantenimiento conforme a las reglas tradicionales de instalación y montaje (ejemplos no exhaustivos de casos de no conformidad: utilización de un detergente sobre superficies cromadas; roturas, golpes y/o arañazos debidos a golpes del producto; una conexión incorrecta del termostático puede dañar la cabeza del termostático;.....). La garantía se limita a la reparación o sustitución de la pieza reconocida como defectuosa o responsable del mal funcionamiento del termostático, por una pieza idéntica (piezas móviles y/o consumibles garantía 1 año) o al cambio del termostático si su replazamiento es imposible.

**La garantía no cubre, en ningún caso, los gastos de desplazamiento y ni los daños directos e indirectos. Tampoco cubre los gastos de desmontaje y montaje del termostático objeto de reclamación.**

- Datos de interés de la garantía ofrecida: Identificación del Garante: ROUSSEAU, S.A., con domicilio en Getafe (Madrid), Calle Bell, número 13, Pol. Ind. San Marcos, C.P. 28906. Afección a Derechos Legales: Se hace constar expresamente que la presente garantía no afecta a los derechos legales que pudieran corresponder al consumidor. Vías de Reclamación:  
 - Personalmente: Centro donde adquirió el producto.  
 - Correo Postal: ROUSSEAU, S.A, c/Bell, 13 Pol. Ind. San Marcos, Getafe (Madrid).

**¿Una reclamación? ¿Un defecto?**  
 Contactar con el servicio post-venta del centro donde efectuó la compra.

**¿Necesidad de consejo? ¿Piezas de repuesto?**  
 Contactar con el servicio post-venta del centro. Tenemos en stock una gran gama de piezas de repuesto.

### Que faire en cas de :

- **CORPS DE LA COLONNE :**  
**SYMPTOME** : Fuite d'eau au niveau d'un des inverseurs. Deux cas de figure :  
 → La tête de débit est entartrée  
**ACTION** : Démontez la tête et vérifiez qu'elle est propre, au besoin la nettoyez.  
 → La tête de débit est défectueuse  
**ACTION** : Remplacer la tête.  
 Démontez la cartouche. Retirez le cache chromé avec le point rouge et bleu sur la manette. Dévissez la vis et retirez la manette. Desserrer l'écrou de fixation situé derrière la colonne. Dévissez l'enjoliver. Desserrer la bague chromée autour de la manette en façade, puis la retirer. Démontez l'inverseur. Desserrer le bouton mat du croisillon de l'inverseur. Retirez le croisillon. Dévissez l'écrou. Retirez la rosace chromée. Dévissez l'enjoliver en laiton. Retirez l'inverseur et le remplacez. Remontez le nouvel inverseur en procédant en sens inverse.

**SYMPTOME** : Fuite d'eau sous la manette du mitigeur. Deux cas de figure :  
 → La cartouche est encrassée.  
**ACTION** : Démontez la cartouche et vérifiez qu'elle est propre, au besoin la nettoyez.  
 → La cartouche est défectueuse  
**ACTION** : Remplacer la cartouche.  
 Démontez la cartouche. Retirez le cache chromé avec le point rouge et bleu sur la manette. Dévissez la vis de la manette et retirez la manette. Desserrer l'écrou de fixation situé derrière la colonne. Dévissez l'enjoliver. Desserrer la bague chromée sous la manette en façade, puis la retirer. Retirez la cartouche et la remplacez. Remontez la nouvelle cartouche en sens inverse.

**SYMPTOME** : L'eau ne sort pas dans un des circuits de la colonne (douchette à main, jet massant, douchette de tête) :  
 → Défaut de l'inverseur.  
**ACTION** : Changer l'inverseur. (Voir « Fuite d'eau au niveau de l'inverseur ».)

**SYMPTOME** : L'eau coule au niveau des flexibles de raccordement:  
 → Le joint n'a pas été installé lors du montage de la colonne, ou il est usé.  
**ACTION** : Démontez le flexible et vérifiez la présence du joint ou son état, si besoin en mettre un ou le changer.

**SYMPTOME** : Fuite au niveau des raccords à l'arrière de la colonne  
 → Les colliers et/ou raccords ne sont pas assez serrés.  
**ACTION** : Vérifier le serrage des colliers et des raccords Regarder derrière la colonne et resserrer avec une pince si besoin.

### - ACCESSOIRE DE LA COLONNE

**SYMPTOME** : L'eau s'écoule mal de la douchette de tête ou de la douchette à main ou les jets massant, deux cas de figure :  
 → Le calcaire empêche l'eau de couler correctement.  
**ACTION** : Vérifier les picots souples anticalcaires. S'ils sont bouchés, il suffit de gratter avec le doigt pour faire tomber le calcaire.  
 → L'intérieur de la douchette de tête ou de la douchette à main est bloqué par le calcaire  
**ACTION** : Détarrer la douchette de tête ou à main dans un bain de vinaigre blanc puis la rincer abondamment.

**SYMPTOME** : L'eau coule au niveau d'un des écrous du flexible:  
 → Le joint n'a pas été installé lors du montage de la colonne, ou il est usé.  
**ACTION** : Démontez le flexible et vérifiez la présence du joint ou son état, si besoin en mettre un ou le changer.

Dessins et photos non contractuels - E110151 - C  
 ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

### Qué hacer en caso de:

- **CUERPO DE LA COLUMNA :**  
**SÍNTOMA**: el agua gotea a nivel de uno de los inversores. Dos casos posibles :  
 → La cabeza está llena de cal  
**ACCIÓN**: Desmontar la cabeza y comprobar que está limpia, en caso necesario limpiarla.  
 → La cabeza está defectuosa  
**ACCIÓN**: Reemplazarla.  
 Desmonte el cartucho. Retire el embellecedor cromo que tiene el punto rojo y azul sobre la maneta. Afloje el tornillo y retire la maneta. Afloje la tuerca de fijación situada detrás de la columna. Desenrosque el anillo cromado alrededor de la maneta delantera y retirela. Desmonte el inversor. Afloje el botón del mando del inversor. Retire el mando. Afloje la tuerca. Retire el embellecedor cromado. Afloje el embellecedor de latón. Retire el inversor y replácelo. Vuelva a instalar el nuevo inversor procediendo de forma inversa.

**SÍNTOMA**: el agua gotea por debajo de la maneta del monomando. Dos casos posibles :  
 → El cartucho está sucio.  
**ACCIÓN**: Desmontar el cartucho y verifique que está limpie, en caso necesario limpiarlo.  
 → El cartucho está defectuoso  
**ACCIÓN**: Reemplazarlo.  
 Desmonte el cartucho. Retire el embellecedor cromo que tiene el punto rojo y azul sobre la maneta. Afloje el tornillo y retire la maneta. Afloje la tuerca de fijación situada detrás de la columna. Desenrosque el anillo cromado debajo de la maneta delantera y retirela. Retire el cartucho y replácelo. Instale el nuevo cartucho en sentido inverso.

**SÍNTOMA**: el agua no sale por uno de los circuitos de la columna (ducha de mano, salidas de masaje, ducha superior):  
 → Defecto del inversor.  
**ACCIÓN**: Cambiar el inversor. (Vea « el agua gotea a nivel de uno de los inversores ».)

**SÍNTOMA**: el agua gotea a nivel de los flexibles de conexión :  
 → La junta no ha sido instalada durante el montaje de la columna, o está desgastada por el uso.  
**ACCIÓN**: Desmonte el flexible y verifique si esta la junta y si fuera necesario instálela o cámbiela.

**SÍNTOMA**: el agua gotea a nivel de los flexibles de conexión de la columna  
 → Las abrazaderas y/o raccords no están lo suficientemente apretados.  
**ACCIÓN**: Verifique que las abrazaderas y los raccords están apretados. Revise la parte trasera de la columna y apriete si fuera necesario.

### - ACCESORIOS DE LA COLUMNA

**SÍNTOMA**: el agua sale mal por la ducha superior, por la ducha de mano o por las salidas de masaje. Dos casos posibles :  
 → La cal impide que el agua fluya correctamente.  
**ACCIÓN**: Verifique los picos antical. Si están obstruidos es suficiente frotar con el dedo para quitar la cal.  
 → El interior de la ducha superior y de la ducha de mano se bloquea por la cal.  
**ACCIÓN**: Descalcificar la ducha superior y de mano con un baño de vinagre blanco y luego aclare bien.

**SÍNTOMA**: el agua gotea a nivel de las tuercas del flexo:  
 → La junta no ha sido instalada durante el montaje de la columna o está desgastada por el uso.  
**ACCIÓN**: Desmonte el flexo y verifique la presencia de la junta y su estado, si fuera necesario instale o cámbiela.

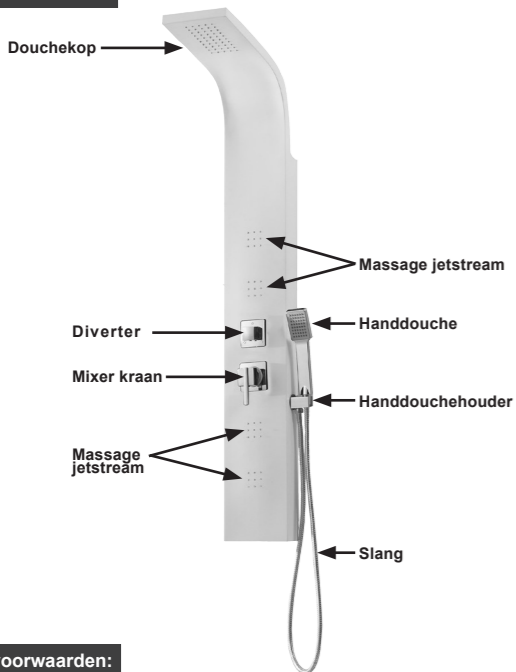


# GEBRUIKSAANWIJZING

## MACHINALE KOLOM

Geachte klant,  
U hebt een ROUSSEAU-product gekocht waarvoor wij u danken. Dit product is met alle zorg en volgens uw hoge eisen ontwikkeld. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing goed door te nemen om van een maximaal levensduur van uw product te zijn verzekerd.

### Belangrijkste functies:



### Gebruiksvoorwaarden:

- Minimale druk: 1 bar/maximaal 5 bar (indien hoger, een drukregelaar monteren).
- Aanbevolen warmwatertemperatuur: 65°C (maximaal: 85°C).
- Minimale temperatuur van koud water: 10°C.

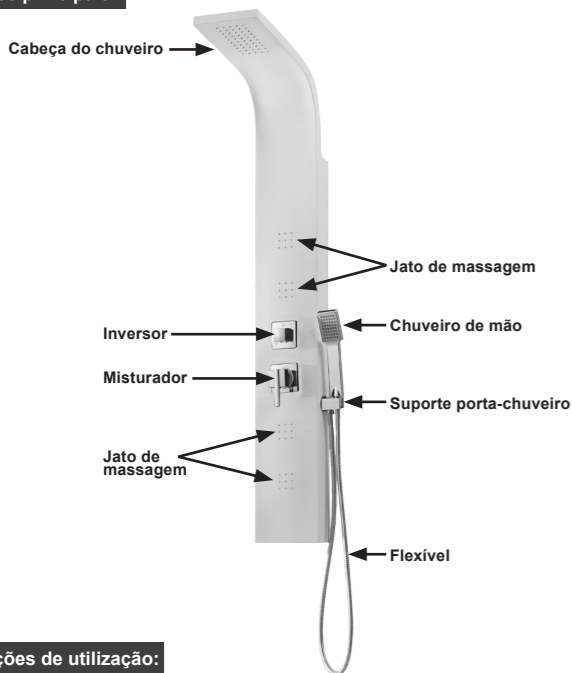
Zeer hard water bevat veel calcium en magnesium die de kalkaanslag op uw kranen versnellen. De hardheid van uw water kunt u controleren door inlichtingen in te winnen bij uw winkel of gemeente. Door het water te behandelen met een waterontharder kunt u uw installatie beschermen en de levensduur van uw apparatuur verlengen.

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

## COLUNA MECÂNICA

Estimado Cliente,  
Acaba de adquirir um produto ROUSSEAU, o que agradecemos. Este produto foi elaborado com o máximo cuidado que tem o direito de exigir. Recomendamos que leia atentamente o presente manual de instruções, a fim de garantir a máxima longevidade do seu produto.

### Funções principais:



### Condições de utilização:

- Pressão mínima: 1 bar / máxima: 5 bars (para uma pressão superior, instalar um redutor de pressão).
- Temperatura de água quente recomendada: 65°C (máxima: 85°C)
- Temperatura mínima de água fria: 10°C.

Uma água muito dura apresenta uma dose elevada de cálcio e magnésio, o que acelera a formação de calcário nas suas torneiras. Para verificar a dureza da sua água, informe-se no estabelecimento comercial ou na câmara municipal. O tratamento da sua água com um agente depurador permite proteger as suas instalações e prolongar a vida útil do seu equipamento.

### Installatie:

#### ① Montage van de kolom:

- De overgang ④ aan douchette van hoofd ① schroeven.
- De douchebeugel ③ op de inrichting van de kolom ② met de moer ⑩ vastschroeven.
- Het verbindingsstuk ⑤ op de douchehouder ③ vastschroeven.

#### ② Installatie van de kolom:

- De klemmen aan de muur bevestigen ⑧ rekening houdend met de tussenruimte van de twee steunen die achter de kolom liggen.
- De aansluiting van de watertoevoer afsluiten.
- De vuildeeltjes in de waterleidingen voor de invoer van koud en warm water verwijderen.
- De aansluitslangen ⑨ op de aanvoerpunten van koud en warm water vastschroeven. (Let op de montagerichting: Het aanvoerpunt voor warm water op de verbindingsslang met het rode dopje en het aanvoerpunt voor koud water op de verbindingsslang met het blauwe dopje.)
- De kolom over de klemmen een aan de muur zetten.

#### ③ Installatie van de hoofddouche, de handdouche en de slang.

- De slang van douche ⑥ aan de steun douchette ③.
- De handdouche ⑦ aan de doucheslang ⑥ vastschroeven. N.B.: vergeet niet de pakkingen te plaatsen. (meegeleverd)

Beginnen met het controleren of de verschillende verbindingstukken voorafgaand aan de installatie goed vastzitten:  
hoofddouche, handdouche, doucheslang, massagesproeier en de verbinding achter de kolom.

### Onderhoud/Reiniging:

De kolom wordt veel belast: druk, temperatuur, herhalende cycli, agressiviteit van het water, enz. De goede werking van de kolom vereist dus regelmatig onderhoud.

Wij adviseren u daarom:

- **nooit schurende of bijtende producten te gebruiken.** Deze agressieve producten tasten namelijk het beslag aan en maken uw kolom dof.
- **reiniging van het oppervlak van de kolom en de verchroomde delen** met een milde zeep of zeepsop en een zachte doek en goed afspoleren met schoon water na het reinigen.

### Instalação:

#### ① Montagem da coluna:

- Enroscar conexão ④ ao cabeça do chuveiro ①.
- Enroscar o suporte de chuveiro ③ no corpo da coluna ② utilizando a porca ⑩.
- Enroscar a união ⑤ ao porta-chuveiro ③.

#### ② Instalação da coluna:

- Fixar os pés ⑧ à parede respeitando o espaçamento dos dois suportes situados na parte posterior da coluna.
- Fechar as saídas de água.
- Limpar as impurezas dos tubos de saída de água fria e água quente.
- Enroscar os tubos de ligação flexíveis ⑨ nas saídas da água fria e água quente. (Garantir que o sentido de montagem é respeitado: saída de água quente no tubo de ligação flexível com a marca vermelha e saída de água fria no tubo de ligação flexível com a marca azul.)
- Encaixar a coluna nos pés de fixação à parede.

#### ③ Instalação do chuveiro de cabeça, chuveiro de mão e tubo flexível.

- Enroscar o flexível de chuveiro ⑥ à suporte porta-chuveiro ③.
- Enroscar o chuveiro de mão ⑦ no tubo de chuveiro flexível ⑥

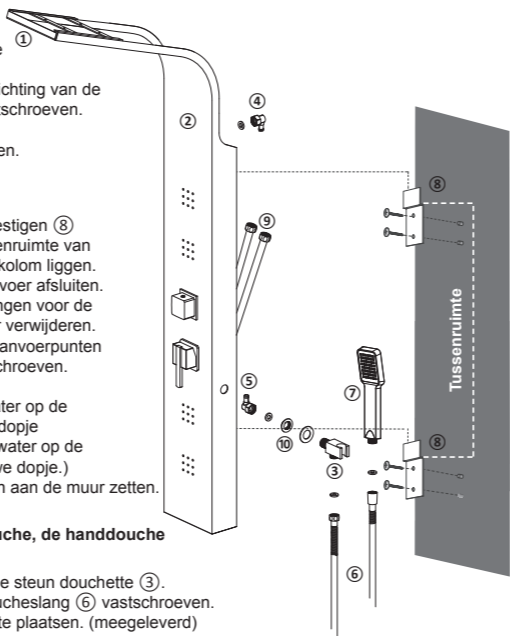
Nota: não esquecer de colocar as juntas (incluídas).  
Proceder à verificação dos apertos das diferentes uniões antes da instalação:  
chuveiro de cabeça, chuveiro de mão, tubo de chuveiro flexível, bico de massagem e ligação na parte posterior da coluna.

### Manutenção/Limpeza:

A coluna será sujeita a numerosas fontes de tensão: pressão, temperatura, repetitividade dos ciclos, agressividade da água, etc. O bom funcionamento da coluna requer, pois, uma manutenção regular.

Como tal, recomendamos o seguinte:

- **nunca utilizar** produtos abrasivos ou corrosivos. Estes produtos agressivos atacam os revestimentos e embaciam a coluna.
- **limpar a superfície da coluna e as partes cromadas** com um sabão suave ou água com sabão e um pano macio, tendo o cuidado de enxaguar corretamente com água limpa após a limpeza.



- **ontkalking van de massage jetstreams, de hoofddouche en de handdouche** door met de vinger over de buigbare roostertjes te krabben of, indien nodig, door het te ontkalken element eraf te halen en onder te dompelen in een oplossing van water met witte azijn.
- **de beweegbare onderdelen te activeren** (regelknop, keerkoppeling) ten minste eenmaal per week, om verzekerd te zijn van een langdurige goede werking ervan.

### Garantie :

- Gegarandeerde duur = Beschikbaarheidsduur van de onderdelen  
DNV = 2 jaar op product, 2 jaar op slang en handdouche, 1 jaar op bekleding van oppervlakte en componenten (cartridge, hoofden, omvormer...);  
verbindingstukken en problemen in verband met het kalksteen buiten garantie.



De garantietermijn gaat in vanaf de aankoopdatum van het product (datum vermeld op het aankoopbewijs: bon of factuur). **De garantie geldt alleen bij overlegging van het aankoopbewijs.** De toepassing van de garantie heeft niet als doel om de duur ervan te verlengen.

- Wijze van toepassing van de garantie:

De garantie dekt alle problemen die bij het gebruik van het product worden ondervonden, op alle voorziene en niet-uitgesloten gebeurtenissen door deze garantie en binnen de beperking van de garantietermijn. De garantie is van toepassing op fabricage- of uitvoeringsdefecten, afhankelijk van de installatie, het gebruik en het onderhoud conform de gebruikelijke voorschriften en montage-instructies (niet-beperkende voorbeelden van niet-naleving: gebruik reinigingsmiddelen op de verchroomde oppervlakken, breuken, schokken en/of krassen door het vallen van het product, verkeerde thermostatische aansluiting waardoor de thermostaatkop kan beschadigen, enz.). De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging van het erkende defecte onderdeel of staat garant voor het slecht werken van de thermostaat door een identiek onderdeel (losse onderdelen en/of verbruiks-artikelen met een garantie van 1 jaar) of ruiling van de thermostaat als vervanging onmogelijk is.

**De garantie dekt in geen enkel geval de reiskosten, de directe en indirecte schade alsook niet de kosten voor het verwijderen en installeren van het thermostatische onderwerp van de garantie-aanspraak, behalve bij de uitvoering van de wettelijke garantie bij verborgen gebreken.**

### Een klacht?

#### Een defect?

Neem contact op met de klantenservice van de winkel waar u uw aankoop hebt gedaan.

### Advies nodig ?

#### Een onderdeel nodig?

Neem contact op met de onderhoudsdienst van de winkel, we hebben een voorraad met een breed assortiment reserveonderdelen.

### Garantía:

- Duraçãõ de garantia = Duraçãõ de disponibilidade das peças destacadas  
SPV = 2 anos sobre produto, 2 anos sobre flexível e duche, 1 ano sobre revestimento de superfície e componentes (cartucho, cabeças, inversor...)  
juntados e problemas ligados ao calcário fora de garantia.



O período de garantia tem início na data de aquisição do produto (data indicada no comprovativo de compra: talão de compra ou fatura). **A garantia apenas é válida mediante apresentação do comprovativo de compra.** A aplicação da garantia não resulta na prorrogação da sua validade.

- Modalidade de aplicação da garantia:

A garantia cobre todos os problemas encontrados na utilização do produto em todos os casos previstos e não excluídos pela garantia e durante o período de validade da garantia  
A garantia aplica-se a qualquer defeito de fabrico, anomalia de aspeto, sob reserva de instalação, utilização e manutenção em conformidade com as regras comuns ou as instruções de montagem (exemplos não exaustivos de situação de não-conformidade: utilização de um detergente em superfícies cromadas, quebra, impactos e/ou riscos relacionados com uma queda do produto, ligação incorreta da torneira termostática suscetível de danificar a cabeça da mesma,...).  
A garantia está limitada ao arranjo ou à substituição da peça reconhecida como defeituosa ou responsável pelo mau funcionamento da torneira termostática, por uma peça idêntica (peças móveis e/ou consumíveis com garantia de 1 ano) ou à troca da torneira termostática, se não for possível a substituição.

**A garantia não cobre, em caso algum, os custos de deslocação e os danos diretos e indiretos. Do mesmo modo, não abrange os custos de montagem e desmontagem da torneira termostática objeto do pedido de garantia, exceto no quadro da aplicação da garantia legal dos defeitos ocultos.**

### Uma reclamação ?

#### Um defeito ?

Contacte o serviço pós-venda do estabelecimento onde adquiriu o produto.

### Necessita de um conselho?

#### Uma peça de sobresselente?

Contacte o serviço pós-venda do estabelecimento, temos em stock uma vasta gama de peças sobresselentes.

### Wat te doen in geval van:

#### - INRICHTING VAN DE KOLOM:

**PROBLEEM:** Waterlekkage op het niveau van een van de keerkoppelingen. Twee mogelijke situaties:

- De debietkop is verkalkt
- ACTIE:** De kop afhalen en controleren of deze schoon is, indien nodig reinigen.

→ De debietkop is defect

**ACTIE:** De kop vervangen.

De beschermhuls afhalen. De chromen beschermhuls met de rode en blauwe stip op de handgreep afnemen. De schroef losdraaien en de handgreep afhalen. De bevestigingsmoer achter de kolom losdraaien. De inkapseling losdraaien. De chromen ring rond de handgreep aan de voorzijde losdraaien en vervolgens deze afnemen. De keerkoppeling eraf halen. De matte knop van het kruisstuk van de keerkoppeling losdraaien. Het kruisstuk afnemen. De moer losdraaien. De chromen rozet afnemen. De inkapseling van messing losdraaien. De keerkoppeling afnemen en vervangen. De nieuwe keerkoppeling terugplaatsen door in de omgekeerde volgorde te werk te gaan.

**PROBLEEM:** Waterlekkage onder de handgreep van de mengkraan. Twee mogelijke situaties:

→ De beschermhuls is vuil.

**ACTIE:** De beschermhuls afhalen en controleren of deze schoon is, indien nodig reinigen.

→ De beschermhuls is defect

**ACTIE:** De beschermhuls vervangen.

De beschermhuls afhalen.

Het chromen beschermplaatje met de rode en blauwe stip op de handgreep afhalen. De schroef van de handgreep losdraaien en de handgreep afnemen. De bevestigingsmoer achter de kolom losdraaien. De inkapseling losdraaien. De chromen ring rond de handgreep aan de voorzijde losdraaien en vervolgens deze afnemen. De beschermhuls afnemen en vervangen. De chromen ring rond de handgreep aan de voorzijde losdraaien en vervolgens deze afnemen. De beschermhuls afnemen en vervangen. De nieuwe beschermhuls in omgekeerde volgorde terugplaatsen.

**PROBLEEM:** Het water stroomt niet in een van de circuits van de kolom (handdouche, massage jetstream, hoofddouche):

→ Defect aan de keerkoppel.

**ACTIE:** Keerkoppel vervangen. (Zie onder "Waterlekkage op het niveau van de keerkoppeling")

**PROBLEEM:** Het water stroomt op het niveau van de slangverbindingen:

→ De pakking is niet geplaatst tijdens de montage van de kolom, of deze is versleten.

**ACTIE:** De slang afhalen en de aanwezigheid/staat van de pakking controleren, indien nodig er een plaatsen of deze vervangen.

**PROBLEEM:** Lekkage op het niveau van de verbindingstukken aan de achterzijde van de kolom

→ De klemringen en/of verbindingstukken zijn onvoldoende aangedraaid.

**ACTIE:** Het strak zitten van de klemringen en/of verbindingstukken controleren. Aan de achterzijde van de kolom kijken en, indien nodig, met een tang aandraaien.

#### - OPZETSTUK VAN DE KOLOM:

**PROBLEEM:** Het water stroomt slecht vanaf de hoofd- of handdouche of de masserende jetstreams, twee mogelijke situaties:

→ Het kalksteen verhindert dat het water goed doorstroomt.

**ACTIE:** De buigbare roostertjes tegen kalkaanslag controleren. Als ze zijn geblokkeerd, volstaat het de klak met de vinger er af te krabben.

→ De binnenkant van de hoofd- of handdouche is door kalk geblokkeerd

**ACTIE:** De hoofd- of handdouche in een badje met witte azijn ontkalken daarna grondig uitspoelen.

**PROBLEEM:** Het water stroomt op het niveau van één van de moeren van de slang:

→ De pakking is niet geplaatst tijdens de montage van de kolom, of deze is versleten.

**ACTIE:** De slang afhalen en de aanwezigheid/staat van de pakking controleren, indien nodig er een plaatsen of deze vervangen.

Tekeningen en foto's niet-contractueel  
ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX

### O que fazer em caso de:

#### - CORPO DA COLUNA:

**SINTOMA:** Fuga de água ao nível de um dos inversores. Duas possibilidades:

→ A cabeça de débito tem tártaro

**AÇÃO:** Desmontar a cabeça e verificar se está limpa ou, se necessário, limpá-la.

→ A cabeça de débito está defeituosa

**AÇÃO:** Substituir a cabeça.  
Desmontar o cartucho. Retirar o protetor cromado com a marca vermelha e azul no manípulo. Desenroscar o parafuso e retirar o manípulo. Desapertar a porca de fixação situada na parte posterior da coluna. Desenroscar o tampão. Desapertar o anel cromado à volta do manípulo frontal e em seguida retirá-lo. Desmontar o inversor. Desapertar o botão mate da estrela do inversor. Retirar a estrela. Desenroscar a porca. Retirar a rosácea cromada. Desenroscar o tampão de latão. Retirar o inversor e substituí-lo. Voltar a montar o novo inversor procedendo no sentido inverso.

**SINTOMA:** Fuga de água sob o manípulo da torneira. Duas possibilidades:

→ O cartucho está engorçado.

**AÇÃO:** Desmontar o cartucho e verificar se está limpo ou, se necessário, limpá-lo.

→ O cartucho está defeituoso

**AÇÃO:** Substituir o cartucho.

Desmontar o cartucho. Retirar o protetor cromado com a marca vermelha e azul no manípulo. Desenroscar o parafuso do manípulo e retirar o manípulo. Desapertar a porca de fixação situada na parte posterior da coluna. Desenroscar o tampão. Desapertar o anel cromado sob o manípulo frontal e em seguida retirá-lo. Retirar o cartucho e substituí-lo. Voltar a montar o novo cartucho no sentido inverso.

**SINTOMA:** A água não sai num dos circuitos da coluna (chuveiro de mão, jato de massagem, chuveiro de cabeça):

→ Anomalia do inversor.

**AÇÃO:** Substituir o inversor. (Ver «Fuga de água ao nível do inversor».)

**SINTOMA:** A água corre ao nível dos tubos de ligação flexíveis:

→ A junta não foi instalada aquando da montagem da coluna, ou está usada.

**AÇÃO:** Desmontar o tubo flexível e verificar a presença da junta ou o respetivo estado e, se necessário, colocar uma junta ou substituí-la.

**SINTOMA:** Fuga ao nível das uniões na parte posterior da coluna

→ As braçadeiras e/ou uniões não estão suficientemente apertadas.

**AÇÃO:** Verificar o aperto das braçadeiras e uniões. Verificar na parte posterior da coluna e reapertar com um alicate, se necessário.

#### - ACESSÓRIO DA COLUNA

**SINTOMA:** A água escorre incorretamente do chuveiro de cabeça ou do chuveiro de mão ou dos jatos de massagem. Duas possibilidades:

→ O calcário impede a água de fluir corretamente.

**AÇÃO:** Verificar os bicos moles anticalcário. Se estiverem obstruídos, basta raspar com o dedo para fazer sair o calcário.

→ O interior do chuveiro de cabeça ou do chuveiro de mão está obstruído pelo calcário

**AÇÃO:** Remover o tártaro do chuveiro de cabeça ou de mão num banho de vinagre branco e em seguida enxaguar com água abundante.

**SINTOMA:** A água corre ao nível de uma das porcas do tubo flexível:

→ A junta não foi instalada aquando da montagem da coluna, ou está usada.

**AÇÃO:** Desmontar o tubo flexível e verificar a presença da junta ou o respetivo estado e, se necessário, colocar uma junta ou substituí-la.

Desenhos e fotos não são contratuais  
ROUSSEAU – 9 Avenue de Lattre De Tassigny – 94 106 SAINT MAUR DES FOSSES CEDEX